

Quick-Reference Greek Ligature Guide

A Table of Ligatures, Abbreviations, Symbols, and Alternative Letter Forms
in New Testament Greek Cursive Manuscripts (Minuscules)
In Alphabetical Order

Copyright © 2010 by David Robert Palmer.
First Edition, October 2010

[Printed](#) Edition of this document available at this [link](#)

This work assumes that the reader can already read the forms of Greek found in papyri and uncial manuscripts. This ligature chart is something I developed as an aid to myself while in the process of transcribing some Greek minuscules. It is most suitable for use in the following manner: you already know how to read the standard Greek script in a Greek New Testament edition like the NA28 or the Robinson/Pierpont, and you have that open in your computer monitor, and you are comparing a minuscule to that. But you come across a glyph unknown to you. If the next letter in the Edition is ζ, then look in this table in the first column alphabetically under ζ and see if your new unknown glyph is also a ζ. If not, then try finding a glyph or ligature for the combination of the next two or three letters, or after that, the whole word. If you do not find those in the ζ section either, then you must scan the whole chart for your glyph. But chances are, you will find it alphabetically on the first or second try.

The chart is in one continuous narrow column, so that in your computer monitor you can place the chart window in one slender section of your monitor, and have room in the rest of your monitor for the open image of your manuscript or New Testament edition or both. Move the window to the extreme left of your screen, then shrink the window, then magnify it so that it is large enough to read within the sliver. In Acrobat Reader, you may have to use its magnification feature to make out some of the superscript (hypertext) ligatures, as they are rather small.

This table is by no means exhaustive. Not every possible combination of three or four Greek letters is shown here. But once you know the ligatures shown in this chart, you will have most of the building blocks by which to ascertain more complex or longer combinations using these basic ligatures and alternative forms.

This document primarily utilizes the following fonts: GentiumAlt (Open Font Lic.), and Renaissance Greek with Ligatures, Version 2, which is © Copyright 2006 by Vernon Eugene Kooy PhD, and used by permission. In addition, for some of the ligatures it utilizes public domain images found on the Internet.

Following the alphabetical table are an article on the Nomina Sacra, then on Numerals, and then pages from Sir Edward Maunde Thompson's book, plates of alphabet forms, and plates of Greek manuscripts with their transcriptions.

I am confident that you will be satisfied with the document. A bound and printed version of this document may be soon available on Amazon.

Table of Contents

Quick reference chart of glyphs	3
Ligature Chart from Carl Faulmann (1835-1894)	29
Nomina Sacra	30
Numerals	31
Greek Cursive Alphabet, chart 1	32
Greek Cursive Alphabet, chart 2	33
Greek Cursive Alphabet, chart 3	34
Greek Cursive Alphabet, chart 4	35
Abbreviations and Contractions, 1	36
Abbreviations and Contractions, 2	37
Theological Works, 8th century	38
Euclid, 888 C.E.	39
Lucian, 915 C.E.	40
Maximus, 970 C.E.	41
Plutarch, 10th century	42
Gospels, 10th century	43
Psalter, 10th century	44
Thucydides, 10th century	45
Gospels, 1023 C.E.	46
Gospels, 1128 C.E.	47
Martyrology, 1184 C.E.	48
Porphyry, 1223 C.E.	49
Gospels, 1314 C.E.	50
Herodotus, 1318 C.E.	51
Athanasius, 1321 C.E.	52
Lives of the Fathers, 1362 C.E.	53
The Prophets, 1437 C.E.	54
Odyssey, 1479 C.E.	55

Reg.	Alt.
1	α'
2	β'
3	γ'
4	δ'
5	ε'
6	ς'
6	F'
7	ζ'
8	η'
9	θ'
10	ι'
20	κ'
24	$\overline{\kappa}\delta\lambda$
30	λ'
40	μ'
50	ν'
60	ξ'
70	σ'
80	π'
90	ς'
90	ϱ'
90	Ψ
90	ζ'
100	ρ'
144	$\rho\mu\delta'$
200	σ'
300	τ'
400	υ'
500	ϕ'

αις	”
άλ	λ
αλ	λ
άλλ	λλ
αλλ	λλ
αν	αν
αν	αω
αν	ορ
αν	’
αν	~
άν	λ
άνθρωπον	λμ̄ομ
άνθρωπος	”αμ̄ος
άνθρωπος	ΑΝΟΣ
αν	’
αντι	λ
αξ	αξ
αξ	αξ
αοριστ...	@
απ	απ
άπο	λπο
άπο	λρ
αρ	αρ
αρ	αρ
αρ	λρ
αρ	~
...αρ	ρ
αρα	ε

αρα	ε
ας	ας
ας	ς
ας	ς
ἀστήρ	※
ἀστηρίσκος	※
αυ	αυ
αυ	υ
αὐτο	αὐτο
αὐτοῦ	αὐτδ
αὐτῶ	αὐτδ
β	β
β	β
β	β
β	β
β	υ
β	υ
Β	Β
γ	γ
γ	γ
γ	γ
γ	γ
γ	γ
γ	γ
Γ	Γ
γα	γα
γαι	γα
γαρ	γαρ

γαρ	𐀀
γαρ	𐀁
γὰρ	𐀂
γγ	𐀃
γγ	𐀄
γγ	𐀅
γε	𐀆
γει	𐀇
γεν	𐀈
γερ	𐀉
γευ	𐀊
γη	𐀋
γι	𐀌
γίνεται	𐀍
γκ	𐀎
γλ	𐀏
γν	𐀐
γο	𐀑
γο	𐀒
γρ	𐀓
γράμμα	𐀔
γράφεται	𐀕
γυ	𐀖
γχ	𐀗
γω	𐀘
γω	𐀙
δ	𐀚
δ	𐀛

δ	ḏ
δ	ḏ
δ	ḏl
δ	ḏl
Δ	Δ
δα	ḏα
Δαυίδ	ΔΑΔ
Δαυίδ	ḏαḏl
δε	ḏε
δέ	ḏ̇
δει	ḏl
δεξ	ḏḏz
δεξ	ḏḏξ
δεξ	ḏḏξ
δευ	ḏḏl
δη	ḏη
δι	ḏl
δια	ḏlα
δια	Δlα
διο	ḏlρ
διο	Δlρ
διφθογγ...	ḏḏ
δευ-	ḏḏl
δο	ḏḏ
δο	Ω
δρ	ḏρ
δραχμή	<
δυ	ḏl
δυναδι	ḏl̇

δυν	δω
ε	ε
ε	ε
ε	λ
ε	λ
ε	ς
ε	ε
ε	σ
ε	σ
ε	σ
Ε	ε
εαν	α ^c
εγ	α
εγ	α
εγα	αα
εγγ	αω
ἐγω	ὁγω
ει	ει
ει	ι
ει	ι
εἶ	ι
ει	ι
ει	ι
εκ	οκ
εκ	ο
ειν	ο
ειν	ο
ειν	ο

εἶναι	εἶ
εἶναι	εἶν ^{αι}
εἶναι	εἶ
εἶναι	εἶ
εἶναι	εἶ
εἰσί	εἰ
ελ	ελ
ελλ	ελλ
εν	εν
εξ	εξ
εξ	εξ
ειν	ειν
εἰσιν	εἰ
ἔλαττον	ἔλ
εν	εν
εν	εν
εν	εν
εν	εν
εν [ος]	εν
εξ	εξ
ἑξάγιον	ἑξ
επ	επ
επ	επ
ἐπειδή	ἐπ
ἐπευ	ἐπ
ἐπι	ἐπ
ἐπι	ἐπ

ἐπὶ	ῠῑ
επι	ῠ
ἐπὶ	ῡ
ερ	ῑ
ερ	ῑῑ
ερ	ῑῑ
ερ	ῑ
ερῖ	ῑ
εσ	ῑ
εσ	ῑ
ες	ῑ
ες	ῑ
ἔσται	ῑῑ
ἐστί	ῑῑ
ἐστί	ῑῑ
ἐστί	ῑ
ἐστὶν	ῑ
ετ	ῑ
ετ	ῑ
εταῖ	ῑ
ετο	ῑῑ
ευ	ῑ
ευ	ῑ
ευ	ῑ
εὐθεῖα	ῑῑ
εχο	ῑ
ζ	ῑ
ζ	ῑ

ζ	3
ζ	3
η	η
η	Η
η	ι
η	ι
η	ι
η	ι
η	ι
ἥλιος	♂
ην	λω
ην	λω
ην	^
ην	^
ην	^
ἦν	ω
ἦν	ω
ἥμισυ	S
ηρ	ρ
ης	ς
ης	ς
θ	θ
θ	θ
θ	θ
θ	θ
θ	θ
θ	θ
θα	θα
θε	θε
θει	θ

θεός	ΘΣ
θεός	Θ̄
θεου	Θ̄
θεου	Θ̄
θη	ῑη
θι	ῑ
θλ	ῑλ
θν	ῑν
θο	ῑο
θρ	ῑρ
θρα	ῑρα
θρο	ῑρο
θρω	ῑρω
θυ	ῑυ
ι	ι
ι	ι
Ἰησοῦ	Ῑ
Ἰησοῦ	Ῑ
Ἰησοῦς	ῙΣ
Ἰησοῦς	ῑ̄
ιν	ιν
ιν	ῑ̄
ιν	ῑ̄
ιν	ῑ̄
ις	ις
ις	ῑ̄
ις	ῑ̄
Ἰσραήλ	ῙΗΛ
κ	κ

κ	κ
κ	κ
κ	κ
κ	κ
κ	Κ
κ	η
κ	ι
κ	ι
κ	ι
κα	κα
και	κα
καὶ	καὶ
καὶ	ιαι
καὶ	ς
καὶ	κς
καὶ	χ
καὶ	Ϸ
καὶ	ς
καὶ	ς
καν	κα
κατὰ	κτ
κατὰ	κτ
κεράτιον	κξ
κεφάλαιον	κεξ
κη	κη
κι	κζ
κλ	κλ
κν	κν
κο	κθ

κόσμος	⊕
κοτύλη	κϝ
κρ	κρ
κύαθη	κϣ
κύκλος	⊙
κύριος	Κ̄Σ̄
κύριος	κ̄ς̄
κυρίου	κ̄ῡ
κων	κ̄ω̄
ς	ρ
λ	λ
λ	λ
λ	λ
λ	λ
λ	λ
Λ	Λ
λα	λα
λίτρα	λ̄
λλ	λλ
λο	λο
λο	λο
λόγος	λ̄
μ	μ
μ	μ
μ	μ
μ	μ
μ	μ
Μ	Μ
μα	μα

μαι	μαί
μάτων	ματ̃
μεθ	μεθ
μέν	Μ
μεν	μεν
μεν	μεν
μεν...	μ
μεσ...	με̃
μετὰ	μετ̃
μετὰ	μετ̃
μη	μη
μην	μην
μι	μι
μν	μν
μνᾶ	μ̃
μο	μο
μυ	μυ
μυι	μυ
μω	μω
μω	μω
μῶν	μω̃
ν	ν
ν	ν
ν	ν
ν	ν
... ν	—
N	N
...νικ...	ν̃
ξ	ξ

οὐκα	𐤥𐤊𐤁
οὐν	𐤥𐤨
οὐν	𐤥𐤨
οὐν	𐤥𐤨
οὐρανός	𐤀𐤕𐤨𐤓𐤏𐤕
...ους	𐤀𐤕
ους	𐤀𐤕
οὐτος	𐤥𐤨𐤕
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
π	𐤓
πα	𐤓𐤁
παι	𐤓𐤁
παρ	𐤓𐤁
παρ	𐤓𐤁
παρα	𐤓𐤁𐤁
παρα	𐤓𐤁𐤁
παρακείμενος	𐤓𐤁𐤁𐤓
πατέρα	𐤓𐤁𐤁
πατρι	𐤓𐤁𐤁
πε	𐤓𐤁
πει	𐤓𐤁
περ...	𐤓𐤁

περ	ῥῶ
περι	ῥῶι
περι	ῥῶ
περὶ	ῥῖ
πην	πῶ
πι	π
πλ	ῥῶλ
πληθουντι...	πῶχ
πν	ῥῶν
πνεῦμα	ῥῶᾱ
πνεῦμα	ῥῶᾱ
πνεύματι	ῥῶι
πνευμάτων	ῥῶῶμ
πο	ῥῶ
πο	ῥῶ
ππ	ῥῶ
προ	ῥῶ
προ	ῥῶ
προς	ῥ
πρω	ῥῶ
πρω	ῥῶ
πτ	ῥῶ
πτ	ῥῶ
πτ	ῥῶ
ρ	ρ
ρ	ρ
ρ	ρ
ρα	ῥῶ

ρι	ρῑ
ρο	ρῶ
ρω	ρῷ
πρ	πρ
πτ	πτ
πυ	πυ
πω	πω
ρω	ρῷ
σ	σ
σ	σ
σ	ς
σ	ς
σ	ς
σ	ς
σ	ς
σ	ς
σ	ς
σα	σα
σα	σα
σαι	σαι
σαῦτα	σαῦτα
σβ	σβ
σε	σε
σε	σε
σει	σει
σει	σει
ση	ση
σην	σην
σθ	σθ
σθ	σθ

σθαι	σθα
σθαι	σθ
σι	σι
σι	σι
σκ	σκ
σκα	σκα
σκη	σκη
σκο	σκα
σμ	σμ
σο	σο
σο	σ
σου	σ
σου	σ
σπ	σπ
σπ	σπ
σπα	σπα
σπαι	σπα
σπαν	σπαν
σπο	σπο
σπω	σπω
σσ	σσ
σσ	σσ
σσα	σσα
σσαν	σσαν
σση	σση
σσω	σσω
στ	στ
στ	στ

σχόλιον	Ⲫ
σϡ	ϡ
σϡ	ϡ
σϡⲛ	ϡⲛ
σϡ	ϡ
σω	σω
σω	Ϯ
σῶν	ῥ
τ	Ⲑ
τ	ⲑ
τ	Ⲓ
τ	ⲓ
τ	Ⲕ
τα	ⲕⲁ
τα	ⲕⲁ
τα	ⲕⲁ
ται	ⲕⲁⲓ
ται	ⲕⲁⲓ
ται	ⲕⲁⲓ
ταῖς	ⲕⲁⲓⲥ
τας	ⲕⲁⲥ
ταυ	ⲕⲁⲩ
ταῦθα	ⲕⲁⲩⲑⲁ
ταῦτα	ⲕⲁⲩⲧⲁ
τε	ⲕⲁ
τει	ⲕⲁⲓ
τέλος	ⲕⲁⲓⲟⲥ
τερ	ⲕⲁⲓⲟⲩ

τη	τη
την	τω
την	ῥ
τήν	ῥ
της	ῥ
τής	ῥ
τι	τι
τι	ῥ
τι	ῥ
τι	ῥ
τι	ῥ
τι	ῥ
...τικ...	ῥ
τλ	τλ
το	το
το	ῥ
το	ῥ
το	ῥ
το	ῥ
το	ῥ
τον	ῥ
τόν	ῥ
του	τω
του	ῥ
τοῦ	ῥ
τοῦ	ῥ
τούς	ῥ
τρ	τρ
τρ	ῥ
τρο	ῥ

τρίγωνον	▽
τρο	𐀢
ττ	𐀣
τυ	𐀤
τω	𐀥
τω	𐀦
τω	𐀧
τῶ	𐀨
τῶ	𐀩
τῶν	𐀪
τῶν	𐀫
...των	~
...των	~
...τών	~
υ	𐀬
υ	𐀬
υ	𐀬
υ	𐀬
ύ	𐀭
ὀ	𐀮
Υ	Υ
υι	𐀯
υῖος	ΥΣ
υῖος	Υ̅
υν	ω
υν	ω
υν	ψ
υῖ	ωδ

υν	υν
ύπ	ύπ
ὑπερουντελικ...	ὑπ
υς	υς
υσ	υσ
υσι	υσι
υσι	υσι
φ	φ
φ	φ
φ	φ
φ	φ
Φ	Φ
φησι	φ
φι	φ
φο	φ
φρ	φ
χ	χ
χ	χ
χ	χ
χ	χ
χα	χα
χαι	χα
χαν	χαν
χαρι	χα
χη	χη

χην	χλω
χθ	χθ
χθ	χθ
χι	χ
χόα	χ
χοῖνιξ	χ
χορός	χ
χορός	χ
χρ	χρ
χριστός	ΧΣ
χριστός	χ̄
χριστός	†
χριστοῦ	χ̃
χριστοῦ	ΧΥ
χω	χω
ψ	ψ
ψ	†
ψ	†
ψ	†
Ψ	Υ
ψαν	ψαν
ψε	ψε
πει	ψ
ψη	ψη
ψι	ψι
ψυ	ψυ

ψω	ψω
ω	ω
ω	ο
ω	∞
ω	ω
ω̂	ω̂
Ω	Ω
Ω	Ω
ων	~
ων	~
ων	~
ωρ	ρ
ωρ	ρ
ως	ς
ως	ς

[illegible]

<https://bibletranslation.ws/palmer-translation/>

Nomina Sacra

Adapted from Sir Edward Maunde Thompson, (Oxford, Clarendon Press, 1912)

The contraction system was a Christian system, an innovation brought in through the Hellenistic Jews who translated from the Hebrew, particularly the authors of the Septuagint translation of the Old Testament. In Hebrew MSS it was the practice to treat the name of Jehovah with special reverence. It was, for example, often written in golden letters: a usage which we find followed in the Greek uncial MSS on purple vellum. The Tetragram or Tetragrammaton, a term denoting the mystic name of God, was written in the Hebrew Bibles as יהוה, that is YHVH, Yahveh with the vowels omitted. It was, and still is, considered irreverent to pronounce the Name; hence, in vocalized texts, this Tetragram was usually furnished with the vowels Ĕ, Ō, A, borrowed, with the necessary phonetic modification, from אֲדֹנָי, Adonai, Lord; and accordingly it was, and is, usually pronounced *Adonai*. The Hellenistic Jews, when translating into Greek, appear, from reverence, to have sometimes copied down the actual Hebrew letters of the Tetragram; or else they imitated the vowel-lessness of the Name by writing the two consonants, and omitting the vowels, of the Greek ΘΕΟC, thus: ΘC, a contracted form. And again, along the same lines they wrote KC for KYPIOC. Thus ΘC was an equivalent of the Hebrew Yahveh; and KC of Adonai. Each receiving a horizontal stroke above it, they appear in the Greek MSS in the forms Θ̄C, K̄C. This employment of the horizontal stroke is to be traced to the ancient practice by Greek scribes of distinguishing in this way, from the rest of the text, words or other combinations of letters which were to be regarded as foreign or emphatic matter (parallel usage is found in Latin MSS). Thus the Hebrew Tetragram, when copied by the Greek scribes, was provided with the stroke, and, when imitated in Greek letters, appeared as ΠΙΠΙ with the overline. Other Hebrew names transliterated into Greek were marked in the same way. After being applied to the contracted forms of θεός and κύριος, the stroke became by usage the recognized mark of contraction, covering the whole contracted word, as ᾹΝΘ̄Σ for ἄνθρωπος. (By natural confusion, it was also sometimes applied to uncontracted forms of θεός.)

The sacred names, the *Nomina Sacra*, comprising words of a sacred character, that were treated in this way, were strictly limited in number to fifteen; and it is to be borne in mind that the primary motive for presenting these words in a contracted form was a sense of reverence, as already explained, and not a desire to save time or space- the usual reason for abbreviation and contraction. The 15 names are: θεός, κύριος, Ἰησοῦς, Χριστός, υἱός, πνεῦμα, Δαυεῖδ, σταυρός, μήτηρ, πατήρ, Ἰσραήλ, σωτήρ, ἄνθρωπος, Ἱερουσαλήμ, οὐρανός, and their forms in other cases (genitive, dative, accusative etc.).

<http://bibletranslation.ws/palmer-translation/>

NUMERALS

In Greek MSS. we find two systems of expressing numbers by signs, both being taken mainly from the alphabet. The older system employs the initial letters of the names of certain numbers as their symbols, as Π for 5, Δ for 10, H (aspirate) for 100, X for 1,000, M for 10,000. The numerals from one to four are represented by units, from six to nine by Π with added units: multiples of tens and upwards are expressed by repetitions or differentiations of the several symbols. This has been called the **Herodian system**, after the name of the grammarian who described it. It is seen in use in the papyri, especially in the stichometrical memoranda of the numbers of the lines contained in them; and such notes are also found transmitted to vellum MSS. of the middle ages.

The other system was to take the first nine letters of the alphabet for the units, and the rest for the tens and hundreds, disused letters being still retained for numeration, viz. ζ , *digamma*, for 6, which in its early form appears as ς or ξ , and afterwards, in the middle ages, becomes $\P$, like the combined σ and τ or *stigma*; ϵ , *koppa*, for 90; and a symbol derived from the old letter *san*, which appears in papyri as Σ or Υ , and at later periods as $\beth$ which, from its partial resemblance to ρi , was called *sanipi* ($= san + pi$), for 900. This system was in full use in the third century B.C.¹ The numerals were usually distinguished from the letters of the text by a horizontal stroke above: thus $\bar{\alpha}$. To indicate thousands a stroke was added to the left of the numeral: thus, $\beta = 2,000$, $\gamma = 3,000$. Dots were sometimes added to indicate tens of thousands, as $\bar{\alpha} \cdot$, $\bar{\beta} \cdot$, $\bar{\gamma} \cdot$. Fractions could be indicated by an acute accent above the letter, as $\gamma' = \frac{1}{2}$, $\delta' = \frac{1}{4}$, $\nu' = \frac{2}{3}$, etc.; or special symbols were employed, as shown in the list of those found in the papyri (see above, p. 81).

The Roman system of numerals, with the use of which we are familiar even at the present day, was employed throughout the middle ages, and was not displaced by the introduction of the Arabic system, although the latter, from its convenience, was widely adopted. The Roman system was continued as the more official, and money accounts were calculated in its numerals.

To distinguish the numerals from the letters of the text they were placed between points: thus $\cdot XL \cdot$. Besides the ordinary method of indicating thousands by repetitions of M , units with horizontal strokes

¹ The practice of numbering the successive books of a work, as e.g. the twenty-four books of the *Iliad*, by the successive letters of the alphabet, is hardly a system of numeration in the proper sense of the word. In certain cases we find it convenient to make use of our alphabet in a somewhat similar way, to mark a series.

GREEK CURSIVE ALPHABETS (*Nº 1*)

[illegible]

GREEK CURSIVE ALPHABETS (Nº2)

[illegible]

GREEK CURSIVE ALPHABETS (Nº3)

3 RD CENT.	4 TH CENT. AD.302-359.	5 TH CENT. AD.441-498.
αααααααααα	αααααααααα	αααααααααα
ββββββββββ	ββββββββββ	ββββββββββ
γγγγγγγγγγγγ	γγγγγγγγγγγγ	γγγγγγγγγγγγ
δδδδδδδδδδ	δδδδδδδδδδ	δδδδδδδδδδ
εεεεεεεεεε	εεεεεεεεεε	εεεεεεεεεε
ζζζζζζζζζζ	ζζζζζζζζζζ	ζζ
ηηηηηηηηηη	ηηηηηηηηηη	ηηηηηηηηηη
θθθθθθθθθθ	θθθθθθθθθθ	θθθθθθθθθθ
ιιιιιιιιιιιι	ιιιιιιιιιιιι	ιιιιιιιιιι
κκκκκκκκκκ	κκκκκκκκκκ	κκκκκκκκκκ
λλλλλλλλλλλλ	λλλλλλλλλλλλ	λλλλλλλλλλλλ
μμμμμμμμμμμμ	μμμμμμμμμμμμ	μμμμμμμμμμμμ
νννννννννννν	νννννννννννν	νννννννννννν
ξξξξξξξξξξ	ξξξξξξξξξξ	ξξ
οοοοοοοοοο	οοοοοοοοοο	οοοοοοοοοο
ππππππππππ	ππππππππππ	ππππππππππ
ρρρρρρρρρρ	ρρρρρρρρρρ	ρρρρρρρρρρ
σσσσσσσσσσ	σσσσσσσσσσ	σσσσσσσσσσ
ττττττττττ	ττττττττττ	ττττττττττ
υυυυυυυυυυ	υυυυυυυυυυ	υυυυυυυυυυ
φφφφφφφφφφ	φφφφφφφφφφ	φφφφφφφφφφ
χχχχχχχχχχ	χχχχχχχχχχ	χχχχχχχχχχ
ψψψψψψψψψψ	ψψψψψψψψψψ	ψψ
ωωωωωωωωωω	ωωωωωωωωωω	ωωωωωωωωωω

GREEK CURSIVE ALPHABETS (No 4)

6 TH CENT.	7 TH CENT. A.D. 601-640.	8 TH CENT. A.D. 701-718.	A.D. 824-83
αααααααα	αααααααα	αααααααα	αα
ββββββββ	ββββββββ	ββββββββ	ββ
γγγγγγγγγγ	γγγγγγγγγγ	γγγγγγγγγγ	γγ
δδδδδδδδδδ	δδδδδδδδδδ	δδδδδδδδδδ	δδ
εεεεεεεεεε	εεεεεεεεεε	εεεεεεεεεε	εε
ζζζζζζζζζζ	ζζζζζζζζζζ	ζζζζζζζζζζ	ζζ
ηηηηηηηηηη	ηηηηηηηηηη	ηηηηηηηηηη	ηη
θθθθθθθθθθ	θθθθθθθθθθ	θθθθθθθθθθ	θθ
ιιιιιιιιιι	ιιιιιιιιιι	ιιιιιιιιιι	ιι
κκκκκκκκκκ	κκκκκκκκκκ	κκκκκκκκκκ	κκ
λλλλλλλλλλ	λλλλλλλλλλ	λλλλλλλλλλ	λλ
μμμμμμμμμμ	μμμμμμμμμμ	μμμμμμμμμμ	μμ
νννννννννν	νννννννννν	νννννννννν	νν
ξξξξξξξξξξ	ξξξξξξξξξξ	ξξξξξξξξξξ	ξξ
οοοοοοοοοο	οοοοοοοοοο	οοοοοοοοοο	οο
ππππππππππ	ππππππππππ	ππππππππππ	ππ
ρρρρρρρρρρ	ρρρρρρρρρρ	ρρρρρρρρρρ	ρρ
σσσσσσσσσσ	σσσσσσσσσσ	σσσσσσσσσσ	σσ
ττττττττττ	ττττττττττ	ττττττττττ	ττ
υυυυυυυυυυ	υυυυυυυυυυ	υυυυυυυυυυ	υυ
φφφφφφφφφφ	φφφφφφφφφφ	φφφφφφφφφφ	φφ
χχχχχχχχχχ	χχχχχχχχχχ	χχχχχχχχχχ	χχ
ψψψψψψψψψψ	ψψψψψψψψψψ	ψψψψψψψψψψ	ψψ
ωωωωωωωωωω	ωωωωωωωωωω	ωωωωωωωωωω	ωω

The chief single-letter abbreviations and symbols in papyri, then, are as follows:—

ι, ζ = αι (as part of a word): ἀ = ἀνά; ᾠ, α⁻ = ἀπό; ι, υ, ζ, η, λ = ἄρματα; — = ἀντάβη; ᾠ, α⁻, α', ι, ζ, η, λ, ζ, ζ = αὐτός and cases; γ', γ' = γάρ; δ' = δέ; δ', δ/ = διά; τ, <, ζ, ζ, ζ = ὁροχμή; λ = εἶται; / = ἐστί; \ = εἰσίν; ε' = ἐπί; L, S = ἔτος and cases; Σ = ἥλιος; η, η/ = ἡμέρα; ι, ι/ = ἐνδικαίονος; κ', κ', κ', S = καί; κ', κ', κ' = κατά; μ' = μέν; λ = μέρος and μετρητής; μ', μ', μ', μ', μ' = μετά; μ', μ', μ' = μηρός; ν' = ὄμισμα; □, □ = ὄνομα; — = οὐλή; ο' = οὖν; ο = οὔτως, ὁμοίως; π', π', π/ = παρά; π' = περ and περί; ς (the cursive ρι) = πῆχες; Π = ποιητής, ποίημα; ϑ (cursive ρι over omikron), ϑ = πόλις; π', ϑ, ϑ = πρὸς; λ = πυροῦ; ϑ = σελήνη; σ' = σέβ; ᾠ = τάλαντον; τ' = τῆ; τ' = τήν; τ', τ', τ' = τῆς; τ' = τόν; τ', τ' = τοῦ; τ', τ' = τῶν; υ', υ', υ', ζ, ψ, S = ἐπέρ; υ' = ἐπό; Φ = φησίν; χ', χ', χ', χ', χ' = χαίρειν; * = χρόνος. Arithmetical symbols are these: ι, λ = $\frac{1}{2}$; ε, 2, d, d' = $\frac{1}{2}$; $\frac{1}{2}$ = $\frac{1}{2}$; L, L, C, C, C, ζ = $\frac{1}{2}$; β', α', α' = $\frac{2}{3}$; ε = $\frac{3}{4}$; C, q, ι (κομμά) = 90; π (σαμπι) = 900; μ = 10,000; η = 10,000; ΠΠ = 100,000; —, —, ÷ = 1 obol; = = 2 obols; f = 3 obols; f = 4 obols; f = 5 obols; X', X', X', X' = 1 chalcus; X' = 2 chalc; X' = 3 chalc; O' = 4 chalc; O'X' = 5 chalc; O'X' = 6 chalc; ρ', ρ' = 1 per cent.; ρ', ρ' = 2 per cent.; L = minus; /, Γ, τ, —, //, — = total (γίνεται); Δ, — = remainder (περίεσσι).

The following are the explanations of the symbols of the mediaeval system in alphabetical order, beginning with the vowels. It will assist the memory if it is borne in mind that, as in Greek tachygraphic writing one sign represented several syllables, different in spelling but phonetically the same, so the symbols which we are now considering may be phonetically grouped. For example, in the two groups

Λ ην. ΛΛ εν. X ιν.
ς ης. ss εις. 5 ις.

we see a sign representing a particular syllable differentiated by being doubled or marked to represent its homophones. The same system will be observed in other instances.

α is early represented by the tachygraphical sign, a horizontal stroke —. It was written either above or in line with the preceding letter, as τ̄ or τ—, but in the latter position, to aid the eye, it received the addition of two dots, as τ̄̄, or, coalescing, τ̄̄̄. But this sign τ̄̄̄ thus dotted also indicated τα, as the two dots (:) were also the tachygraphical sign for τ. In course of time the construction was forgotten, and τ̄̄̄ was taken to mean simply α, and, last of all, the — dropped out, and the two dots remained to represent the letter.

¹ The symbol d is formed from α, a cursive corruption of Δ = α, with a stroke above. In the numerals wherein 2 is represented by α, this symbol is derived from the cursive α-shaped beta.

the simple ρ . The sign, thus changed, varies occasionally in form, as ρ ρ ρ .

$\eta\nu$. The angular form $\wedge$, as $\tau^{\wedge} \delta\rho\chi^{\wedge} = \tau\eta\nu \delta\rho\chi\eta\nu$, was sometimes curved, as $\tau\omicron\alpha\nu\tau^{\circ} = \tau\omicron\alpha\acute{\alpha}\tau\eta\nu$. Later it degenerated into λ , λ , as $\acute{\alpha}\rho\epsilon^{\lambda} = \acute{\alpha}\rho\epsilon\tau\eta\nu$.

$\eta\rho$. A not common sign is ρ , as $\acute{\alpha}\tau^{\rho} = \acute{\alpha}\tau\eta\rho$.

$\eta\varsigma$. A sign resembling s , as $\tau^{\varsigma} = \tau\eta\varsigma$. This sign early combined with the circumflex as ζ . It is sometimes doubled.

α . The sign for $\eta\nu$ was often used also for this termination. It was also differentiated by two dots, thus, $\tau\acute{\alpha}\xi^{\alpha} = \tau\acute{\alpha}\xi\alpha$. It passed through the same stages of degeneration as its prototype.

$\alpha\varsigma$. The sign for $\eta\varsigma$ was also used for α . It was also differentiated by two dots, thus, $\alpha\acute{\iota}\tau^{\alpha} = \alpha\acute{\iota}\tau\alpha\varsigma$. The signs for α and $\eta\varsigma$ are sometimes confused.

$\alpha\iota\varsigma$. A horizontal stroke terminating in an angular or round hook, $\rightarrow$ $\rightarrow$; $\lambda\acute{\omicron}\gamma^{\rightarrow} = \lambda\acute{\omicron}\gamma\alpha\iota\varsigma$. In later MSS. the sign is subject to flourishing. In some instances the position is oblique, as $\tau^{\delta} = \tau\alpha\iota\varsigma$.

$\alpha\omicron$. The oblique stroke $\backslash$, as $\lambda\acute{\omicron}\gamma^{\backslash} = \lambda\acute{\omicron}\gamma\alpha\omicron$. The danger of confusion with the grave accent led to its being lengthened; but this eventually resulted in the lengthening of the accent also, as $\tau^{\delta} = \tau\alpha\omicron$. In late MSS. the sign degenerates into a flourish, or waved line.

$\alpha\varsigma$. The tachygraphical sign for $\alpha\varsigma$ is sometimes used, as $\lambda\omicron\gamma^{\alpha} = \lambda\acute{\omicron}\gamma\alpha\varsigma$; sometimes the uncial ϵ , as $\xi\kappa\alpha\sigma\tau^{\epsilon} = \xi\kappa\alpha\sigma\tau\alpha\varsigma$.

$\alpha\upsilon$. An early form $\vee$ appears in a few places, as $\tau^{\vee} = \tau\alpha\upsilon\tau\alpha\upsilon$; this is afterwards curved, as $\tau^{\vee} = \tau\alpha\upsilon$. The form γ , which is not uncommon, is a monogram of the two letters.

$\alpha\upsilon\tau$. The α with a waved stroke beneath, as $\pi\alpha\iota\delta\tau\alpha\upsilon = \pi\alpha\iota\delta\epsilon\upsilon\tau\alpha\upsilon$, $\eta\gamma\tau = \eta\gamma\tau\alpha\upsilon$.

$\alpha\upsilon\varsigma$. The sign γ , which is formed by combination of $\upsilon = \alpha$ and ς ; as $\lambda\acute{\omicron}\gamma^{\gamma} = \lambda\acute{\omicron}\gamma\alpha\upsilon\varsigma$, $\tau\pi\tau^{\gamma} = \tau\pi\tau\alpha\upsilon\varsigma$. The double waved stroke $^{\alpha}$ (as in $\alpha\iota\varsigma$) is also used: as $\chi\rho\acute{\alpha}\nu^{\alpha} = \chi\rho\acute{\alpha}\nu\alpha\upsilon\varsigma$; also single, as $\sigma\acute{\upsilon}\tau^{\alpha} = \sigma\acute{\upsilon}\tau\alpha\upsilon\varsigma$.

$\alpha\omega$. A sign resembling a circumflex; in early MSS., of small size, as $\tau\alpha\upsilon^{\omega} = \tau\alpha\upsilon\tau\alpha\omega$; afterwards, a sweeping flourish, as $\delta\iota\alpha\phi\acute{\omicron}\rho^{\omega} = \delta\iota\alpha\phi\alpha\rho\acute{\omega}\tau\alpha\upsilon$.

$\alpha\phi$. A not common sign ρ or ρ , as $\upsilon\delta^{\rho} = \upsilon\delta\alpha\phi$, $\rho\acute{\eta}\tau^{\rho} = \rho\acute{\eta}\tau\alpha\phi$.

$\alpha\psi$. A curving line $\hookrightarrow$, $\hookrightarrow$, as $\sigma\acute{\upsilon}\tau^{\psi} = \sigma\acute{\upsilon}\tau\alpha\psi$, $\psi\pi\epsilon\rho = \psi\sigma\pi\epsilon\rho$. Later, the sign turns downwards, as $\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon} = \kappa\alpha\lambda\acute{\omega}\varsigma$.

Certain prepositions and particles are represented by special signs, as—

$\acute{\alpha}\tau\tau\acute{\iota}$: $\oslash$, a very rare sign.

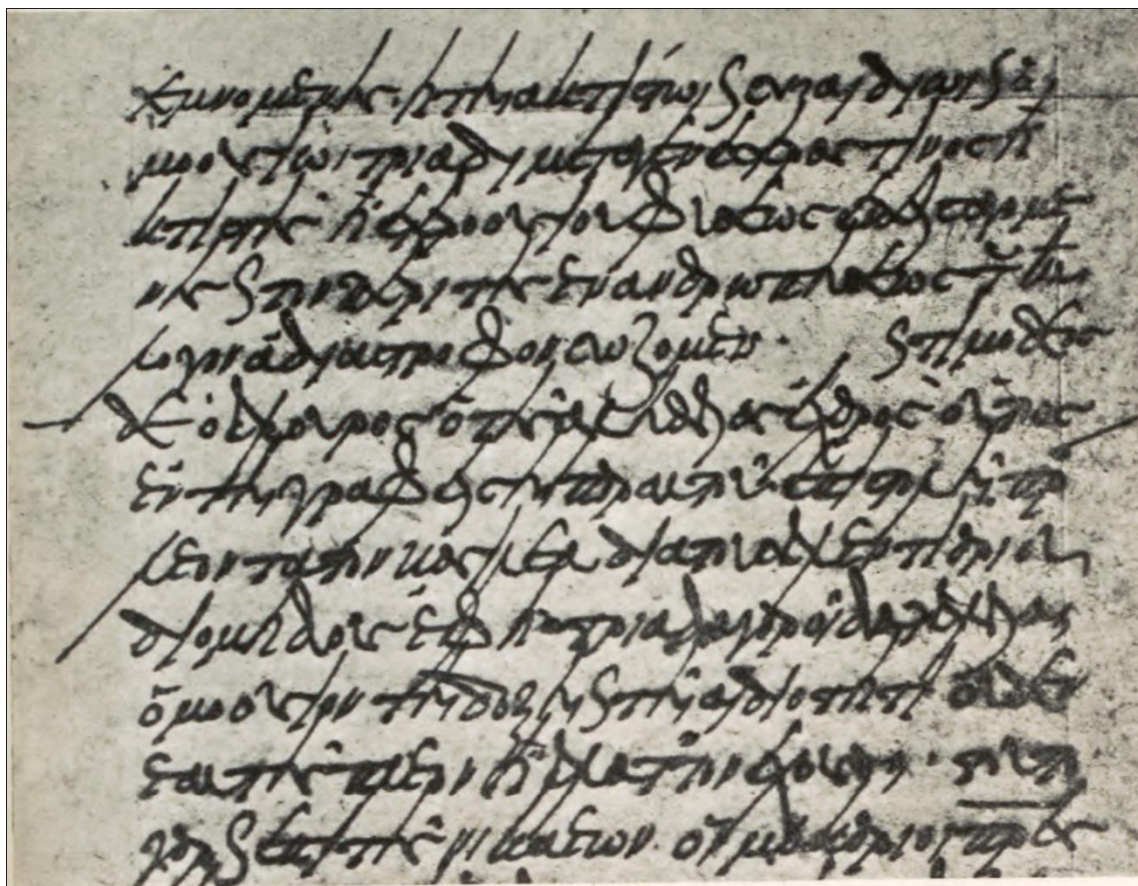
$\acute{\alpha}\pi\omicron$: $\curvearrowright$ and $\curvearrowleft$; a rare sign is $\mathcal{L}$.

$\delta\epsilon\mu$: $\mathcal{L}$.

$\delta\iota\acute{\alpha}$: Δ , or Δ with a waved pendant.

$\acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}$: $\tilde{\eta}$ the η being a cursive form of π .

$\acute{\iota}\tau\alpha$: $\tilde{\iota}$.



THEOLOGICAL WORKS.—EIGHTH CENTURY

(τεμνομένης· η τη ακτιστωι (και) συναιδιωι (και) ὁμοουσιωι τριαδι μεταγενεστε-
 ρας τινος η | κτισης ἢ ετεροουσιου φυνσεως επεισαγομενης (και) τον περι της εναν-
 θρωπησεως τ(ο)ν κ(υριο)ν | λογον αδιαστροφον σωζομεν· (και) τιμοθεος | δε ὁ
 ελουρος ὁ τῆς αληθειας ἐχθρὸς οὕτως | ἐν τη γραφειση παρ αυτοῦ επιστοληι
 πρ(ος) | λεοντα τον βασιλεα δια του σελεντιاريου | διομηδους εφη· τριαδα γαρ
 οἶδα τελειαν | ὁμοουσιον τη δοξῃ (και) τῇ αἰδιότητι ουδεν | εαυτῆς πλεον ἢ
 ελαττον εχουσιν· τουτο | γαρ (και) επι τῆς νικαεων οἱ μακαριοι π(ατε)ρες)

κείσθαι τὰς πυραμίδας· κ(αι) ἐπεὶ δύο ἐνθελαι ἢ τε $\overline{H\Gamma}$
 $\overline{H}$ ἢ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ κάθετος ὑπο παραλλήλων ἐπιπέδων
 τῶν $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{OMN}$ τέμνονται· εἰς τοὺς αὐτοὺς λόγους
 τμηθήσονται· κ(αι) τέτμηται ἢ $\overline{H\Gamma}$ διχα ὑπο τοῦ $\overline{OMN}$
 ἐπιπέδου κατα το $\overline{N}$ · κ(αι) ἢ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ ἀρα κάθετος
 ἐπὶ το $\overline{AB\Gamma}$ ἐπίπεδον διχα τμηθήσεται ὑπο τοῦ
 $\overline{OMN}$ ἐπιπέδου· διασταυταδὴ $\overline{H}$ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ κά
 θετος ἐπὶ το $\overline{DEZ}$ ἐπίπεδον διχα τμηθήσεται ὑπο
 τοῦ $\overline{ST\Upsilon}$ ἐπιπέδου· $\overline{H}$ εἰσιν ἴσαι αἱ ἀπο τῶν $\overline{H\Theta}$
 κάθετοι ἐπὶ τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{DEZ}$ ἐπίπεδα· ἴσαι ἀρα κ(αι) αἱ
 ἀπο τῶν $\overline{OMN}$ $\overline{ST\Upsilon}$ τριγώνων ἐπὶ τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{DEZ}$ κά
 θετοι· ἰσοῦψη ἀρα ἐστὶ τα πρίσματα· ὦν βασεῖς
 μὲν εἰσι τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{P\Phi Z}$ τρίγωνα· ἀπεναντίον δὲ
 τα $\overline{OMN}$ $\overline{ST\Upsilon}$ · ὥστε κ(αι) τα στερεὰ παραλληλεπίπεδα
 τα ἀπο τῶν εἰρημένων πρισμάτων ἀναγραφόμε
 να ἰσοῦψη τυγχάνοντα· πρὸς ἀλλήλα εἰσιν ὡς αἱ
 βάσεις κ(αι) τα ἡμισυ· ἀρα ἐστὶ ὡς ἡ $\overline{AB\Gamma}$ βασις πρὸς
 τὴν $\overline{P\Phi Z}$ βασιν· οὕτω τα εἰρημένα πρίσματα πρὸς
 ἀλλήλα· ὅπερ ἔδει δεῖξαι·

EUCLID.—A. D. 888

(κεισθαι τὰς πυραμίδας· κ(αι) ἐπεὶ δύο ἐνθελαι ἢ τε $\overline{H\Gamma}$
 $\overline{H}$ ἢ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ κάθετος ὑπο παραλλήλων ἐπιπέδων
 τῶν $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{OMN}$ τέμνονται· εἰς τοὺς αὐτοὺς λόγους
 τμηθήσονται· κ(αι) τέτμηται ἢ $\overline{H\Gamma}$ διχα ὑπο τοῦ $\overline{OMN}$
 ἐπιπέδου κατα το $\overline{N}$ · κ(αι) ἢ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ ἀρα κάθετος
 ἐπὶ το $\overline{AB\Gamma}$ ἐπίπεδον διχα τμηθήσεται ὑπο τοῦ
 $\overline{OMN}$ ἐπιπέδου· δια τα αὐτὰ δὴ κ(αι) ἢ ἀπο τοῦ $\overline{H}$ κά
 θετος ἐπὶ το $\overline{DEZ}$ ἐπίπεδον διχα τμηθήσεται ὑπο
 τοῦ $\overline{ST\Upsilon}$ ἐπιπέδου· κ(αι) εἰσιν ἴσαι αἱ ἀπο τῶν $\overline{H\Theta}$
 κάθετοι ἐπὶ τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{DEZ}$ ἐπίπεδα· ἴσαι ἀρα κ(αι) αἱ
 ἀπο τῶν $\overline{OMN}$ $\overline{ST\Upsilon}$ τριγώνων ἐπὶ τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{DEZ}$ κά
 θετοι· ἰσοῦψη ἀρα ἐστὶ τα πρίσματα· ὦν βασεῖς
 μὲν εἰσι τα $\overline{AB\Gamma}$ $\overline{P\Phi Z}$ τρίγωνα· ἀπεναντίον δὲ
 τα $\overline{OMN}$ $\overline{ST\Upsilon}$ · ὥστε κ(αι) τα στερεὰ παραλληλεπίπεδα
 τα ἀπο τῶν εἰρημένων πρισμάτων ἀναγραφόμε
 να ἰσοῦψη τυγχάνοντα· πρὸς ἀλλήλα εἰσιν ὡς αἱ
 βάσεις κ(αι) τα ἡμισυ· ἀρα ἐστὶ ὡς ἡ $\overline{AB\Gamma}$ βασις πρὸς
 τὴν $\overline{P\Phi Z}$ βασιν· οὕτω τα εἰρημένα πρίσματα πρὸς
 ἀλλήλα· ὅπερ ἔδει δεῖξαι·)

τοῦ ἱεροῦ· ἐν τῇ ἰχθυόει ἱροὶ τρέφονται, πολλοὶ καὶ πολυειδέες· γίγνονται δὲ
 αὐτῶν ἐνιοὶ, κάρτα μεγάλοι· οὗτοι δὲ, καὶ οὐνόματα ἔχουσιν· | καὶ ἔρχονται
 καλεόμενοι, ἐπ' ἑμεοῦ δέ τις ἦν ἐν αὐτοῖσι, χρυσοφόρεων ἐν τῇ πτέρωγι, ποίημα
 χρύσειον αὐτέωι, ἀνακέατο, καὶ μετ' ἐγὼ παλλάκις ἐθετησάμην, καὶ εἶχεν τὸ
 ποίημα· βάθος δὲ | τῆς λίμνης, πολλόν· ἐγὼ μὲν, οὐκ ἐπειρήθην, λέγουσι δ' ὧν· |
 καὶ δημοσίων οργυιέων πλέον ἔμεναι· κατὰ μέσον δὲ αὐτῆς, | βωμὸς λίθου
 ἀνέστηκεν· δοκέουσιν ἂν ἄφνω ἰδῶν, πλῶειν τέμνιν, | καὶ τῶι ὕδατι ἐποχέεσθαι· καὶ
 πολλοὶ ὧδε νομίζουσιν· | ἐμοὶ δὲ δοκέει, στήλος ἐφεστῶς μέγας, ἀνέχειν τὸν
 βωμόν· ἔσπεπται δὲ αἰεὶ· καὶ οὐνόματα ἔχει· πολλοὶ δὲ, καὶ ἐκάστης ἡμέρης,
 εὐχὴν ἐς αὐτὸν τηχόμενοι στεφανηφορέουσιν· γίγνονται | δὲ αὐτόθι, καὶ παρη-
 γυρίαι τε μέγισται· καλεούνται δὲ, ἐς τὴν λίμνην καταβάτιες, ὅτι ἐν αὐτῇσιν, ἐν
 τῇ λίμνῃ τὰ ἱρὰ | πάντα κατέρχεται· ἐν ταῖσιν, ἡ ἥρῃ πρώτη ἀπικνέεται· τῶν |
 ἰχθύων εἵνεκα, μὴ σφείας ὁ ζεὺς πρότος ἰδῇται· ἦν γὰρ τὸ δε γένηται, λέγουσιν,
 ὅτι πάντες ἀπόλλυται, καὶ δῆτα, | ὁ μὲν, ἔρχεται ἀφόμενος· ἡ δὲ, πρόσω ἵστα-
 μένη, ἀπέρρει γέ | μιν, καὶ πολλὰ λιπαρένυσσα ἀπαπέμπει· μέγισται δὲ αὐ-
 τοῖσι μὲν παρηγυρίαι, αἱ δὲ θαλάσσιαι νομίζονται, ἧμ' ἄν' αὐτῶν

LUCIAN, — ABOUT A.D. 915

(τοῦ ἱεροῦ· ἐν τῇ ἰχθυόει ἱροὶ τρέφονται πολλοὶ, καὶ πολυειδέες· γίγνονται δὲ
 αὐτῶν ἐνιοὶ, κάρτα μεγάλοι· οὗτοι δὲ, καὶ οὐνόματα ἔχουσιν· | καὶ ἔρχονται
 καλεόμενοι, ἐπ' ἑμεοῦ δέ τις ἦν ἐν αὐτοῖσι, χρυσοφόρεων ἐν τῇ πτέρωγι, ποίημα
 χρύσειον αὐτέωι, ἀνακέατο, καὶ μετ' ἐγὼ παλλάκις ἐθετησάμην, καὶ εἶχεν τὸ
 ποίημα· βάθος δὲ | τῆς λίμνης, πολλόν· ἐγὼ μὲν, οὐκ ἐπειρήθην, λέγουσι δ' ὧν· |
 καὶ δημοσίων οργυιέων πλέον ἔμεναι· κατὰ μέσον δὲ αὐτῆς, | βωμὸς λίθου
 ἀνέστηκεν· δοκέουσιν ἂν ἄφνω ἰδῶν, πλῶειν τέμνιν, | καὶ τῶι ὕδατι ἐποχέεσθαι· καὶ
 πολλοὶ ὧδε νομίζουσιν· | ἐμοὶ δὲ δοκέει, στήλος ἐφεστῶς μέγας, ἀνέχειν τὸν
 βωμόν· ἔσπεπται δὲ αἰεὶ· καὶ οὐνόματα ἔχει· πολλοὶ δὲ, καὶ ἐκάστης ἡμέρης,
 εὐχὴν ἐς αὐτὸν τηχόμενοι στεφανηφορέουσιν· γίγνονται | δὲ αὐτόθι, καὶ παρη-
 γυρίαι τε μέγισται· καλεούνται δὲ, ἐς τὴν λίμνην καταβάτιες, ὅτι ἐν αὐτῇσιν, ἐν
 τῇ λίμνῃ τὰ ἱρὰ | πάντα κατέρχεται· ἐν ταῖσιν, ἡ ἥρῃ πρώτη ἀπικνέεται· τῶν |
 ἰχθύων εἵνεκα, μὴ σφείας ὁ ζεὺς πρότος ἰδῇται· ἦν γὰρ τὸ δε γένηται, λέγουσιν,
 ὅτι πάντες ἀπόλλυται, καὶ δῆτα, | ὁ μὲν, ἔρχεται ἀφόμενος· ἡ δὲ, πρόσω ἵστα-
 μένη, ἀπέρρει γέ | μιν, καὶ πολλὰ λιπαρένυσσα ἀπαπέμπει· μέγισται δὲ αὐ-
 τοῖσι μὲν παρηγυρίαι, αἱ δὲ θαλάσσιαι νομίζονται, ἧμ' ἄν' αὐτῶν)

τῶ δὲ γαλάταισ· ὑπὲρ αὐτῆς ἰταλίας ἐπολέμουν· ἤδη δὲ γηρώοντες· ἀντίβα πάλιν
 ἦ δὲ γηρώοντες· ἀντίβα πάλιν σφείχοντο· (καὶ) καρχηδονίοις οὐκ ἔχοντες ὥσπερ οἱ πολλοί· διὰ γῆρας
 ἀνάπανσιν στρατιῶν· ἀλλ' ἐπὶ στρατηγίας πολέμων (καὶ) ἡγεμονίας· κατ' εὐγένειαν καὶ
 ἀρετὴν ἡγόμενοι· μάκελλος δὲ· πρὸς οὐδέν μὲν ἦν μάχης εἶδος
 ἀργός· οὐδὲ ἀνάσκητος· αὐτὸς δὲ αὐτοῦ· κράτιστος· ἐν τῷ μονομαχεῖν γινόμενος
 οὐδεμίαν πρόκλησιν ἔφωγεν· πάντας δὲ τοὺς προκαλεσάμενους· ἀπέκτεινεν· ἐν
 δὲ σικελίᾳ· τὸν ἀδελφὸν ὑτακίλιον κινδυνεύοντα διέσωσεν· ὑπερυσπίσας (καὶ)
 ἀποκτείνας τοὺς ἐπιφερομένους· ἀνθ' ὧν οἱτι μὲν εἶναι

PLUTARCH.—TENTH CENTURY

(τες δὲ γαλάταις· ὑπὲρ αὐτῆς ἰταλίας ἐπολέμουν· | ἤδη δὲ γηρώοντες· ἀντίβα πάλιν
 σφείχοντο, | (καὶ) καρχηδονίοις· οὐκ ἔχοντες ὥσπερ οἱ πολλοί, | διὰ γῆρας
 ἀνάπανσιν στρατιῶν· ἀλλ' ἐπὶ στρατηγίας πολέμων (καὶ) ἡγεμονίας· κατ' εὐγένειαν καὶ
 ἀρετὴν ἡγόμενοι· μάκελλος δὲ· πρὸς οὐδέν μὲν ἦν μάχης εἶδος
 ἀργός· οὐδὲ ἀνάσκητος· αὐτὸς δὲ αὐτοῦ· κράτιστος· ἐν τῷ μονομαχεῖν γινόμενος
 οὐδεμίαν πρόκλησιν ἔφωγεν· πάντας δὲ | τοὺς προκαλεσάμενους· ἀπέκτεινεν· ἐν
 δὲ σικελίᾳ· τὸν ἀδελφὸν ὑτακίλιον κινδυνεύοντα διέσωσεν· ὑπερυσπίσας (καὶ)
 ἀποκτείνας | τοὺς ἐπιφερομένους· ἀνθ' ὧν οἱτι μὲν εἶναι

ὑμῖν. ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα
 ποιῶ. Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ.
 Ἄνθρωπος ἄχρηστὸς αὐτοῦ· καὶ προ-
 σελθὼν τῷ πρώτῳ· ἔειπεν· Τέ-
 κνον· ὑπάγε σήμερον ἐργά-
 ζου ἐν τῷ ἀμπελῶνι μου· ὁ δὲ
 ἀποκριθεὶς· ἔειπεν· οὐ θέλω· ὕ-
 ατρον δὲ μετὰ μετῴθιστον αὐτοῦ
 ἔειπεν· καὶ προσελθὼν τῷ ἑτέρῳ·
 ἔειπεν ὡς αὐτῷ· ὁ δὲ ἀποκρι-
 θεὶς ἔειπεν ὅτι· καὶ οὐκ αὐ-
 τῷ· Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποί-
 ησεν τὸ θέλημα τοῦ κυρίου· λέ-
 γοντι αὐτῷ· ὁ πρῶτος· λέγει αὐ-
 τοῖς ὁ κύριος· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅτι
 οἱ τελευτῶναι καὶ αἱ πόρναι προ-
 ἄγουσιν ὑμᾶς ἀπὸ τῆς βασιλείας
 τοῦ θ(ε)οῦ· ἤλθε γὰρ πρὸς ὑμᾶς
 ὁ ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης·
 καὶ οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ· οἱ δὲ
 τελευτῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπί-
 σταν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ
 μετεμελήθητε ὕατρον τοῦ
 ἐπίστευσαι αὐτῷ·

GOSPELS.—EARLY TENTH CENTURY

ὑμῖν. ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα | ποιῶ· Τί δὲ ὑμῖν δοκεῖ· | Ἄν(θρωπ)ος εἶχεν τέκνα
 ἄν(θρωπ)ο· καὶ προ|σελθὼν τῷ πρώτῳ εἶπεν· Τέ|κνον· ὑπάγε σήμερον ἐργά|ζου ἐν τῷ
 ἀμπελῶνι μου· ὁ δὲ | ἀποκριθεὶς εἶπεν· οὐ θέλω· ὕ|στερον δὲ μετεμεληθεὶς
 ἀπῆλ|θε· καὶ προσελθὼν τῷ ἑτέρῳ· | εἶπεν ὡς αὐτῷ· ὁ δὲ ἀποκρι|θεὶς εἶπεν ἐγὼ
 κ(υρι)ε, καὶ οὐκ ἀ|πῆλθεν· Τίς ἐκ τῶν δύο ἐποί|ησε τὸ θέλημα τοῦ π(ατ)ρ(ο)s·
 λέ|γοντι αὐτῷ· ὁ πρῶτος· λέγει αὐ|τοῖς ὁ κ(υρι)ε· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ὅτι | οἱ
 τελευτῶναι καὶ αἱ πόρναι προ|άγουσιν ὑμᾶς εἰς τὴν βασιλείαν | τοῦ θ(ε)ου· ἤλθε
 γὰρ πρὸς ὑμᾶς | Ὁ ἰωάννης ἐν ὁδῷ δικαιοσύνης | καὶ οὐκ ἐπιστεύσατε αὐτῷ· οἱ
 δὲ | τελευτῶναι καὶ αἱ πόρναι ἐπί|σταν αὐτῷ· ὑμεῖς δὲ ἰδόντες οὐ | μετεμελήθητε
 ὕστερον τοῦ | πιστεῦσαι αὐτῷ·

Εὐξασθε καὶ ἀποδοτε κ(υρι)ῷ τῷ θεῷ ὑμῶν·
 ἀθανά(σιος)· ἐπὶ παραίνεσιν ὁ λόγος τρέπεται· ἐπεὶ δὲ | τὰ εἰρημένα φησὶν· ἔσται
 ἐν τῷ θείῳ δικαιο(τηρίῳ)· τούτου χάριν· ἕως ἔσται ἐν τῷ πα(ρόντι) βίω τάξασθαι
 τῷ κ(υρι)ῳ· ἀγαθῶν ἔργω(ν) | εἶναι ἐπιμελεῖται· (καὶ) τούτων μὴ βραδύ(ν)ην
 ποιῆσαι τὴν ἀπόδωσιν·
 Πάντες οἱ κύκλω αὐτοῦ οἴσουσι δῶρα·
 τῷ φοβερῷ καὶ ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντω(ν)·
 φοβερῷ παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς·
 ἐπαγγείλασθαι φησὶν ἀγαθοεργεῖν· εἰ δότες ὡς δι ὑμᾶς ἐν ἐκείνῳ
 τῷ τόπῳ γενο(μένους)· οἷον εἰ δῶρα τὰς ἐαυτῶν πρά(ξεις) προσαγαγεῖν τῷ θ(ε)ῳ·
 οὗτος δὲ ὁ θ(ε)ὸς φο(βερὸς) ἐστίν· (καὶ) ἀπὸ τῶν πάλαι ἀρξάντω(ν)· | (καὶ) γενο(μένων)
 ποτηρῶν· το πν(ευμ)α ἀφαι(ρεθῆ)σεται· ἐν γὰρ ἐκείνῳ τῷ θείῳ (καὶ)

PSALTER.—MIDDLE OF TENTH CENTURY

(Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε κ(υρι)ῳ τῷ θεῷ ὑμῶν

ἀθανά(σιος)· ἐπὶ παραίνεσιν ὁ λόγος τρέπεται· ἐπεὶ δὲ | τὰ εἰρημένα φησὶν· ἔσται
ἐν τῷ θείῳ δικαιο(τηρίῳ)· τούτου χάριν· ἕως ἔσται ἐν τῷ πα(ρόντι) βίω τάξασθαι
τῷ κ(υρι)ῳ· ἀγαθῶν ἔργω(ν) | εἶναι ἐπιμελεῖται· (καὶ) τούτων μὴ βραδύ(ν)ην
ποιῆσαι τὴν ἀπόδωσιν.

Πάντες οἱ κύκλω αὐτοῦ οἴσουσι δῶρα·

τῷ φοβερῷ καὶ ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντω(ν)·

φοβερῷ παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς·

ἐπαγγείλασθαι φησὶν ἀγαθοεργεῖν· εἰ δότες ὡς δι ὑμᾶς ἐν ἐκείνῳ
τῷ τόπῳ γενο(μένους)· οἷον εἰ δῶρα τὰς ἐαυτῶν πρά(ξεις) προσαγαγεῖν τῷ θ(ε)ῳ·
οὗτος δὲ ὁ θ(ε)ὸς φο(βερὸς) ἐστίν· (καὶ) ἀπὸ τῶν πάλαι ἀρξάντω(ν)· | (καὶ) γενο(μένων)
ποτηρῶν· το πν(ευμ)α ἀφαι(ρεθῆ)σεται· ἐν γὰρ ἐκείνῳ τῷ θείῳ (καὶ)

ἀφίστασθαι Ἀθηναίων· καὶ πησάσαν
 τὸς αὐτὸν τοῖς ὅρκοις οὗς τὰ τέλη τῶν
 Λακεδαιμονίων ὁμόσανται αὐτὸν ἐξέ-
 πεμψαν, ἢ μὴν εἶσθαι ξυμμάχους αὐ-
 τονόμους οὗς ἂν προσαγάγηται, οὕτω
 δέχονται τὸν στρατὸν· καὶ οὐ πολὺ ὕ-
 στερον καὶ στάγειρος ἀνδρίων ἀποικία
 ξυναπέστη· ταῦτα μὲν οὖν ἐν τῷ θέρει
 τοῦτο ἐγένετο· τοῦ δ' ἐπιγεγομένου
 χειμῶνος εὐθὺς ἀρχομένου ὡς τῷ ἵπ-
 ποκράτει καὶ δημοσθένει στρατηγοῖς

THUCYDIDES.—TENTH CENTURY

(ἀφίστασθαι ἀθηναίων· καὶ πιστώσαντες αὐτὸν τοῖς ὅρκοις οὗς τὰ τέλη τῶν |
 λακεδαιμονίων ὁμόσαντα αὐτὸν ἐξέπεμψαν, ἢ μὴν εἶσθαι ξυμμάχους αὐτονόμους
 οὗς ἂν προσαγάγηται, οὕτω | δέχονται τὸν στρατὸν· καὶ οὐ πολὺ ὕστερον καὶ
 στάγειρος ἀνδρίων ἀποικία | ξυναπέστη· ταῦτα μὲν οὖν ἐν τῷ θέρει | τοῦτο
 ἐγένετο· τοῦ δ' ἐπιγεγομένου | Χειμῶνος εὐθὺς ἀρχομένου ὡς τῷ ἵπποκράτει
 καὶ δημοσθένει στρατηγοῖς)

χάσαντο ἵνα τὸν ἰῷ δόξα ἔρῃ
 σωσι καὶ ἀποκτίμωσι· ἔλεγον
 δὲ μὴ ἐν ἑορτῇ ἱμαθι-θόρυμος
 γίνεταί ἐν πᾶσι· ἔφ' τοῦ δειῦ
 Γερομέρου ἐν αἰθαρίαις οὐκ ἔχοντος
 μύρον τοῦ λειπροῦ, προσήλθεν αὐ-
 τῷ γυνὴ ἀλάστορος αἵματος
 πολυτίμου· καὶ κατέχευεν ἐπὶ τὴν
 κεφαλὴν αὐτοῦ ἀσκήμενον· ἰ-
 δόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠτά-
 μακτισαν· ἔλεγον γάρ· τίς αὐτῇ
 χάρις αὐτῇ τοῦ μύρου· ἡ δὲ ἔλεγε
 γὰρ πρὸς πολλοὺς καὶ δόθη·
 τοῖς πτωχοῖς· γνοὺς δὲ ὁ ἰησοῦς
 αὐτοῖς· τί κόπος παρέχετε τῇ
 γυναικὶ· ἔλεγον γὰρ καλὸν εἶναι
 τοῖς ἁγίοις· τοῖς πτωχοῖς γὰρ πᾶ-
 ροι πάντες μεθ' ἑαυτῶν· ἡμεῖς δὲ οὐ
 ἔχοντες· βαλοῦσα γὰρ αὐ-
 τῇ τὸ μύρον τοῦτό ἐστι τοῦ σώμα-
 τός μου· ὅταν τὸ ἐνταφιάσαι με
 ὁποῖός ἐστι· ὁ μὲν γὰρ ἔλεγε· ὅτι

GOSPELS.—A. D. 1128-9

(λέγουσιν ἵνα τὸν ἰησοῦν δόξα κρατήσωσι καὶ ἀποκτείνωσι· ἔλεγον· | δὲ μὴ ἐν τῇ
 ἑορτῇ ἵνα μὴ θόρυβος | γένηται ἐν τῷ λαῷ τέλος·) ἀρχ(ή) τοῦ δὲ ἰησοῦ | Γερομέρου
 ἐν βηθανίᾳ ἐν οἰκίᾳ σίμωνος τοῦ λεπροῦ, προσήλθεν αὐτῷ γυνὴ ἀλάστορος ἔχουσα
 μύρον | πολυτίμου· καὶ κατέχευεν ἐπὶ τὴν | κεφαλὴν αὐτοῦ ἀσκήμενον· ἰδόντες
 δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἠγανάκτησαν λέγοντες· εἰς τί ἡ ἀπόλησις αὐτῇ τοῦ μύρου·
 ἡ δὲ ἔλεγε· γὰρ πρὸς πολλοὺς καὶ δόθη (καὶ) | τοῖς πτωχοῖς· γνοὺς δὲ ὁ ἰησοῦς
 εἶπεν | αὐτοῖς· τί κόπος παρέχετε τῇ | γυναικὶ· ἔργον γὰρ καλὸν εἰργάσατο εἰς
 ἐμέ· τὰς πτωχοὺς γὰρ πάντα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν· ἐγὼ δὲ οὐ | πάντοτε ἔχετε·
 βαλοῦσα γὰρ αὐτῇ τὸ μύρον τοῦτο ἐπὶ τοῦ σώματός μου, πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με |
 ἐποίησεν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν· ἂπου)

ταχοῦ καθίστασθαι· εὐρισκομένους δὲ, μὴ ἀναιρεῖσθαι μέν·
 πλην, μὴδὲ πάλιν ἀρχὰς ἢ δημοσίων πραγμάτων ἐγχειρίξασθαι διοικήσεις· οὕτως οὐχ ἡ ζωὴ μόνον
 ἰγνατίου· ἥδη δὲ καὶ ἡ | τελευτὴ πολλῶν πρόξενος ἀγαθῶν κατέστη· καύχημα τῆς
 ἐν | χ(ριστ)ῷ πίστεως· εὐσεβείας ἐπίδο|σις παράκλησις πρὸς τοὺς | κατὰ θ(εο)ν
 πόρους, καὶ προσκαί|ρου ζωῆς καταφρόνησις· ἐγκρά|τειά τε τῶν βλαβερῶν, καὶ
 βίου | καθαρότητος ἐπιμέλεια· χά|ριτι καὶ φιλαν(θρωπ)ία τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν | ἰ(ησο)ῦ
 χ(ριστο)ῦ· ὃ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος, | νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας | τῶν
 αἰώνων ἀμήν·—

MARTYROLOGY.—A. D. 1184

(ταχοῦ καθίστασθαι· εὐρισκομένους δὲ, μὴ ἀναιρεῖσθαι μέν· | πλην, μὴδὲ πάλιν
 ἀρχὰς ἢ δημοσίων πραγμάτων ἐγχειρίξασθαι διοικήσεις· οὕτως οὐχ ἡ ζωὴ μόνον
 ἰγνατίου· ἥδη δὲ καὶ ἡ | τελευτὴ πολλῶν πρόξενος ἀγαθῶν κατέστη· καύχημα τῆς
 ἐν | χ(ριστ)ῷ πίστεως· εὐσεβείας ἐπίδο|σις παράκλησις πρὸς τοὺς | κατὰ θ(εο)ν
 πόρους, καὶ προσκαί|ρου ζωῆς καταφρόνησις· ἐγκρά|τειά τε τῶν βλαβερῶν, καὶ
 βίου | καθαρότητος ἐπιμέλεια· χά|ριτι καὶ φιλαν(θρωπ)ία τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν | ἰ(ησο)ῦ
 χ(ριστο)ῦ· ὃ ἡ δόξα καὶ τὸ κράτος, | νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας | τῶν
 αἰώνων ἀμήν :—)

μὴ καὶ ἐκαστὴ κατηγορία θεωροῦνται. εἰ γὰρ γένη εἰσὶν αἱ κατηγορίαι,
 πάντως καὶ τὰς ἄλλας φωνὰς συνεισφέρουσι. ὅπου γὰρ γένος ἐκεῖ | καὶ
 αἱ ὑπόλοιποι φωναὶ (τετάρτην). ἔτι ὁρῶμεν αὐτῶν κοινωνίαν | τὸ εἶναι πᾶσας
 ὅρους καὶ πέρατα τῶν κατὰ φιλοσοφίαν φωνῶν. | πᾶσαι γὰρ αἱ κατὰ
 φιλοσοφίαν φωναὶ εἰς αὐτὰς περατοῦνται | καὶ ἐκτὸς αὐτῶν οὐκ (ἔστιν).
 ἑτέρα (πέμπτη) αὐτῶν κοινωνία ὁράται. | τὸ συνεισάγειν καὶ συναναίρειν
 ἀλλήλας. ὅπου γὰρ (ἔστι) μία φωνὴ | τούτων, ἐκεῖ εἰσὶν, (καὶ) αἱ ὑπόλοιποι.
 ὅπου (δὲ) μία ἐκλείπει, | ἐκεῖ (καὶ) πᾶσαι ἐκλείπουσι. εἰρηκότες τὰς κοινο-
 νί(ας), χωρήσωμεν (καὶ) ἐπὶ τὰς ἐ(ια)φοράς. δευτέρα (δὲ) δ(ια)φορὰ αὐτῶν
 ὑπάρχει, | ὁ τρόπος τ(ῆς) κατηγορί(ας). αἱ μὲν γὰρ ἐν τῷ τί (ἔστι) κατηγο-
 ροῦνται | ὥσπερ τὸ γένος, καὶ τὸ εἶδος. αἱ (δὲ) ἐν τῷ ὁποῖον τί (ἔστιν) | ὥσπερ
 ἡ δ(ια)φορὰ, (καὶ) τὸ ἴδιον, καὶ τὸ συμβεβηκό(ς)

COMMENTARY ON PORPHYRY.—A. D. 1223

(mīa καὶ) ἐκάστη κ(α)τηγορία θεωροῦνται. εἰ γὰρ γένη εἰσὶν αἱ κ(α)τηγορίαι,
 πάντως καὶ τὰς ἄλλας φωνὰς συνεισφέρουσι. ὅπου γὰρ γένος ἐκεῖ | καὶ
 αἱ ὑπόλοιποι φωναὶ (τετάρτην). ἔτι ὁρῶμεν αὐτῶν κοινωνίαν | τὸ εἶναι πᾶσας
 ὅρους καὶ πέρατα τῶν κατὰ φιλοσοφίαν φωνῶν. | πᾶσαι γὰρ αἱ κατὰ
 φιλοσοφίαν φωναὶ εἰς αὐτὰς περατοῦνται | καὶ ἐκτὸς αὐτῶν οὐκ (ἔστιν).
 ἑτέρα (πέμπτη) αὐτῶν κοινωνία ὁράται. | τὸ συνεισάγειν καὶ συναναίρειν
 ἀλλήλας. ὅπου γὰρ (ἔστι) μία φωνὴ | τούτων, ἐκεῖ εἰσὶν, (καὶ) αἱ ὑπόλοιποι.
 ὅπου (δὲ) μία ἐκλείπει, | ἐκεῖ (καὶ) πᾶσαι ἐκλείπουσι. εἰρηκότες τὰς κοινο-
 νί(ας), χωρήσωμεν (καὶ) ἐπὶ τὰς ἐ(ια)φοράς. δευτέρα (δὲ) δ(ια)φορὰ αὐτῶν
 ὑπάρχει, | ὁ τρόπος τ(ῆς) κατηγορί(ας). αἱ μὲν γὰρ ἐν τῷ τί (ἔστι) κατηγο-
 ροῦνται | ὥσπερ τὸ γένος, καὶ τὸ εἶδος. αἱ (δὲ) ἐν τῷ ὁποῖον τί (ἔστιν) | ὥσπερ
 ἡ δ(ια)φορὰ, (καὶ) τὸ ἴδιον, καὶ τὸ συμβεβηκό(ς)

ἀπεθανόν· τίνα σεαυτὸν ποιεῖς· ἀπεκρίθη ἰησοῦς· ἐὰν ἐγὼ δοξάζω ἑμαυτὸν·
ἢ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἐστὶν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με· ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι
θεὸς ὁ υἱὸς ἐστι καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν· ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν· καὶ ἐὰν εἶπω
ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ἡμῶν· ψεύστης· ἀλλ' οἶδα αἰτόν· καὶ τὸν
λόγον αὐτοῦ τηρῶ· ἄβραάμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ὅτι ἶδεν τὴν
ἡμέραν τὴν· ἡμῶν καὶ εἶδε καὶ ἐχάρη· εἶπον οὖν οἱ ιουδαῖοι πρὸς αὐτόν· πενή-
κοντα ἔτη δούλω ἔχεις καὶ ἄβραάμ ἐώρακα; καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς·
ἀμήν· ἀμήν λέγω ὑμῖν· πρὶν ἄβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμι· ἦσαν οὖν λίθους ἑνα
βάλλωσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρήβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν δια-
μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν ὑψὺς· καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ
γενετῆς· καὶ ἠρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταί· αὐτῷ λέγοντες· ραββί,
τίς ἡμεῖς; ὁ αὐτός, ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ· ἀπεκρίθη ἰησοῦς·
οὔτε οὗτος

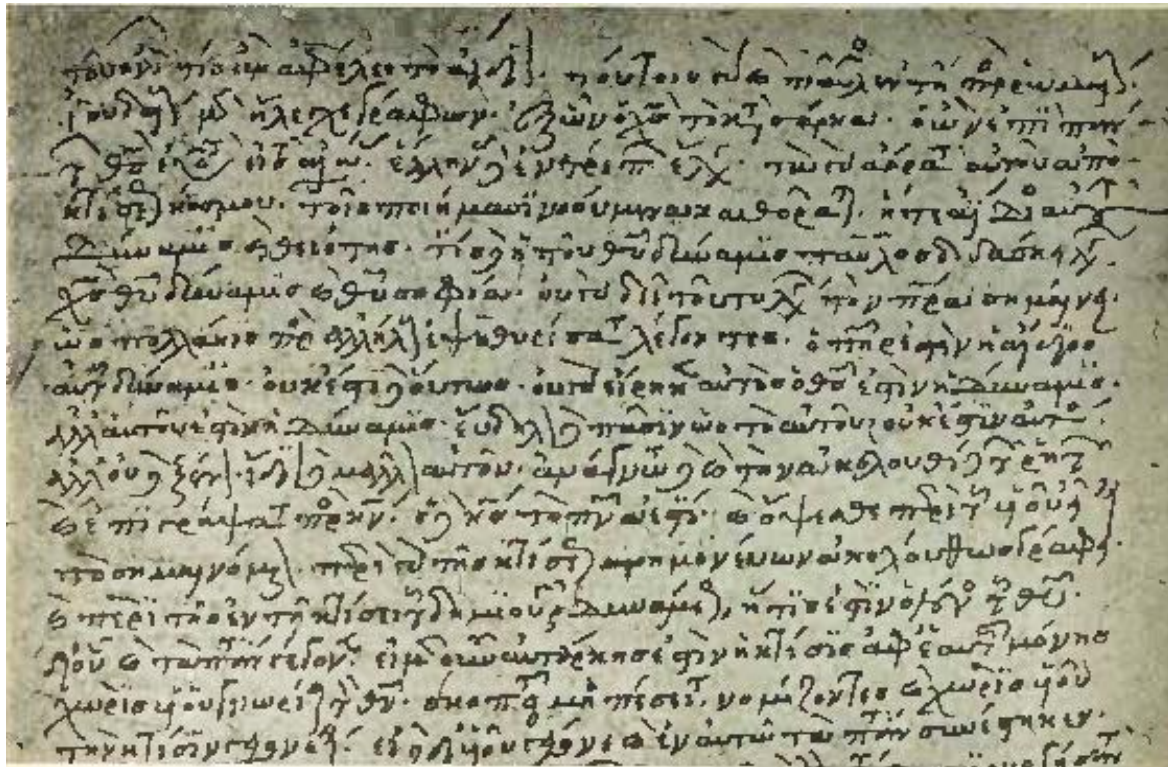
GOSPELS.—A. D. 1314-15

(ἀπέθανον· τίνα σεαυτὸν ποιεῖς· ἀπεκρίθη ἰησοῦς· ἐὰν ἐγὼ δοξάζω ἑμαυτὸν·
ἢ δόξα μου οὐδέν ἐστιν· ἐστὶν ὁ πατήρ μου ὁ δοξάζων με· ὃν ὑμεῖς λέγετε ὅτι
θεὸς ὁ υἱὸς ἐστι καὶ οὐκ ἐγνώκατε αὐτόν· ἐγὼ δὲ οἶδα αὐτόν· καὶ ἐὰν εἶπω
ὅτι οὐκ οἶδα αὐτόν, ἔσομαι ὅμοιος ἡμῶν· ψεύστης· ἀλλ' οἶδα αἰτόν· καὶ τὸν
λόγον αὐτοῦ τηρῶ· ἄβραάμ ὁ πατήρ ὑμῶν ἠγαλλιάσατο ὅτι ἶδεν τὴν
ἡμέραν τὴν· ἡμῶν καὶ εἶδε καὶ ἐχάρη· εἶπον οὖν οἱ ιουδαῖοι πρὸς αὐτόν· πενή-
κοντα ἔτη δούλω ἔχεις καὶ ἄβραάμ ἐώρακα; καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἰησοῦς·
ἀμήν· ἀμήν λέγω ὑμῖν· πρὶν ἄβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμι· ἦσαν οὖν λίθους ἑνα
βάλλωσιν ἐπ' αὐτόν ἰησοῦς δὲ ἐκρήβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ, διελθὼν δια-
μέσου αὐτῶν, καὶ παρήγεν ὑψὺς· καὶ παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ
γενετῆς· καὶ ἠρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταί· αὐτῷ λέγοντες· ραββί,
τίς ἡμεῖς; ὁ αὐτός, ἢ οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἵνα τυφλὸς γεννηθῇ· ἀπεκρίθη ἰησοῦς·
οὔτε οὗτος)

αὐτὸ τοῦτο εἶναι· καὶ εἰπὼν καὶ παρὰ σφίσι τοῖς αὐτοῖσι· νῦν
 ἂν εἴη ὁ χρησιμὸς ἐπιτελεόμενος ἡμῖν νῦν ἡμέτερον ἔργον·
 οὕτω τοῖσι περιενθίοσι παιωνίῃσιν· ἐπεχειρέουσιν οἱ
 παῖνες· καὶ πολλοὺς ἐκράτησαν· καὶ ἐλίπον σφ^{ων}εας·
 ὀλίγους· τὰ μὲν δὲ ἀπὸ παιώνων πρότερον γεγόμενα,
 ὧδε ἐγένετο· τότε δὲ ἀνδρῶν ἀγαθῶν περὶ τῷ ἐλάθῃ
 ἡγομένων τῶν περιενθίων, οἱ πόρσις τε θρηάκιος,
 ἐπεκράτησαν· πλήθει· αἷσ δὲ ἐχειρώθη περίην⁹, ἡλαυν⁶
 μεγάθυος τὴν στρατὸν διὰ τῷ θρηίκῃ· πᾶσαν πόλιν
 καὶ πᾶν ἔθνος τῶν ταύτη οἰκημένων ἡμερσέμ^{ων} διοικεῖ·
 ταῦτα γὰρ οἱ ἐνετέτατο ἐκ δαρείου θρηίκῃ καταστρέφει·
 θρηίκων δὲ ἔθνος μέγιστόν ἐστι μετὰ Ἰνδοῦ πάντων ἀνθρώπων·
 εἰ δὲ ὑφ' ἐνὸς ἀρχοῦτο ἢ φρονέει κατὰ τὸ αὐτὸ ἀμαχονταῖς
 ἢ· καὶ πολλῶν κράτιστον πάντων ἐθνέων κατὰ τὴν σέμειον
 τῷ ἐμῇ· ἀλλὰ γὰρ τοῦτο ἀπορὸν σφί καὶ ἀμήχανον

HERODOTUS.—A.D. 1318

(αὐτὸ τοῦτο εἶναι· καὶ εἰπὼν καὶ παρὰ σφίσι τοῖς αὐτοῖσι· νῦν | ἂν εἴη ὁ χρησιμὸς
 ἐπιτελεόμενος ἡμῖν νῦν ἡμέτερον ἔργον· | οὕτω τοῖσι περιενθίοσι παιωνίῃσιν,
 ἐπεχειρέουσιν οἱ | παῖνες· καὶ πολλοὺς τε ἐκράτησαν· καὶ ἐλίπον σφ^{ων}εας | ὀλίγους·
 τὰ μὲν δὲ ἀπὸ παιώνων πρότερον γεγόμενα, | ὧδε ἐγένετο· τότε δὲ ἀνδρῶν ἀγαθῶν
 περὶ τῆς ἐλευθερί(ας) | γινομένων τῶν περιενθίων, οἱ πόρσις τε κ(αὶ) ὁ μέγαθυος,
 ἐπεκράτησαν πλήθει· ὡς δὲ ἐχειρώθη περίηνθ(ος), ἡλαυνε | μεγάθυος τὸν στρατὸν
 διὰ τῆς θρηίκῃς· πᾶσαν πόλιν | καὶ πᾶν ἔθνος τῶν ταύτη οἰκημένων ἡμερσέμ(ει)σ(ς)
 διοικεῖ· | ταῦτα γὰρ οἱ ἐνετέτατο ἐκ δαρείου θρηίκῃ καταστρέφεισθ(αι)· |
 [Ε]θρηίκων δὲ ἔθνος μέγιστόν ἐστι μετὰ Ἰνδοῦ πάντ(ων) ἀνθρώπων· | εἰ δὲ ὑφ'
 ἐνὸς ἀρχοῦτο· ἢ φρονέει κατὰ τὸ αὐτὸ, ἀμαχοντ' ἂν | εἴη· καὶ πολλῶν κράτιστον
 πάντων ἐθνέων κατὰ γνώμην· | τὴν ἐμὴν· ἀλλὰ γὰρ τοῦτο ἀπορὸν σφί καὶ
 ἀμήχανον)



ST. ATHANASIUS.—A.D. 1321

(τοῦ ἡν, τίς ἂν ἀφέλει τὸ αἰδῶν)· τούτοις γὰρ (καὶ) παῦλο(ς) ἐν τῇ προ(ς)
 ῥωμαί(ους)· | ἰουδαί(ους) μὲν ἤλεγχε γράφων· ἐξ ὧν ὁ χ(ριστὸς) τὸ κ(α)τ(ὰ)
 σάρκα· ὁ ὢν ἐπὶ πάντ(ων) θε(ο)ς εἰ(λ)α(γι)τ(ος) εἰς τ(οὺς) αἰώ(νας), ἐλληνη(ας)
 (δὲ) ἐντρέπ(ων) ἐλ(ε)γ(ε)· τὰ γὰρ ἀντα(α) αὐτοῦ ἀπὸ | κτίσε(ως) κόσμου, τοῖς
 πατήμασι νοούμενα καθορᾶται). ἢ τε αἰδίο(ς) αὐτοῦ | δυνάμεις (καὶ) θειότης, τίς
 (δὲ) ἡ τοῦ θε(ο)ῦ δυνάμεις παῖλος διδάσκει λ(ε)γ(ων) | χ(ριστὸς) θε(ο)ῦ δυνάμεις
 (καὶ) θε(ο)ῦ σοφία· οὐ γὰρ δεῖ τοῦτο λ(ε)γ(ων) τὸν π(ατέ)ρα σημαίνει· | ὡς
 πολλάκις προ(ς) ἀλλήλ(ους) ἐψηθυρίσασ(ε) λέγοντες, ὁ π(ατέ)ρ ἔστιν ἡ αἰδῶν |
 αὐτ(οῦ) δυνάμεις· οὐκ ἔστι (δὲ) οὕτως· οὐ γὰρ εἴρηκεν αὐτὸς ὁ θε(ο)ς ἔστιν ἡ
 δυνάμεις· | ἀλλ' αὐτοῦ ἔστιν ἡ δυνάμεις· εὐδηλ(ον) (δὲ) πάντ(ων) ὡς τὸ αὐτοῦ, οὐκ
 ἔστιν αὐτο(ς). | ἀλλ' οὐ(δὲ) ξέν(ον)· ἰδι(ον) (δὲ) μάλλ(ον) αὐτοῦ, ἀνάγνωτ(ε) (δὲ)
 (καὶ) τὴν ἀκολουθί(αν) τ(ῶν) ῥή(μα)τ(ων) | (καὶ) ἐπιγράψασ(ε) προ(ς) κ(ύρι)ον. ὁ
 (δὲ) κ(ύρι)ος τὸ πν(εύμ)α ἔστι· (καὶ) ὅψεσθε περὶ τ(οῦ) υἱοῦ εἰ(ν)αι | τὸ σημαίνον-
 μενον· περὶ γὰρ τῆς κτίσε(ως) μνημονεύ(ον) ἀκολουθῶς γράφει· | (καὶ) περὶ
 τῆς ἐν τῇ κτίσει τ(οῦ) δημουργ(οῦ) δυνάμει(ως), ἡτίς ἔστιν ὁ λόγος(ς) τ(οῦ) θε(ο)ῦ· |
 δι' οὗ (καὶ) τὰ πάντ(α) γέγον(εν), εἰ μ(έ)ν οὖν αὐτάμικτος ἔστιν ἡ κτίσις ἀφ'
 ἐαντ(ῆς) μόνης | χωρὶς υἱοῦ γνωρίσ(αι) τ(ὸν) θε(όν)· σκοπεῖτ(ε) μὴ πέσειτ(ε),
 νομίζοντες (καὶ) χωρὶς υἱοῦ | τὴν κρίσιν γεγενέ(σθαι), εἰ (δὲ) δι' υἱοῦ γέγονε (καὶ)
 ἐν αὐτῷ τὰ πάντα) συνέστηκεν.)

⑤ ὡς περ αἰχμάλωτος, ὥδε καὶ κείσε, γυμνότητι ψυχῇ
 διαμένων, καὶ τῇ φλογὶ τοῦ ἡλίου διακαίμενος·
 θρῖος ὢν πάντοτε· κρίμνοις ἐρημιῶν πλανόμενος,
 καὶ πλατῖαις τῆς ψάμμου· χώρα τὴν αὐοίκτητος πολλὰς
 αὐτὸν ὡς ἐν πελάγει φέρεσθαι, εὐδοκήσας, εἶδε· καὶ
 ποτὲ συμβέβηκε τούτω εἰς ἡμερότητα τόπων
 ἐλθεῖν, ἔνθα ἡ τῆς μονοτρόπου ζωῆς μονάζοντες, τὸν βίον κοινὸν
 ἔχουσι· καὶ ἔξω θύρων καθεζόμενος, ἔκλαιεν, ὡς περ
 ναυαγίου τις ἀπορριφείς, οὕτως ὠδύρετο· εἶτα ἐξελθ(είς)
 τίς τῶν ἀδελφ(ών), εὗρε τοῦτον ὡς προσέτην τινὰ ἐκ
 τοῦ κόσμου· καὶ ἐγγίσας, ἔλεγεν αὐτῷ· τί κλαίεις ἄν(θρωπε)
 μὴ, δέει τίνος τ(ὸν) ἀναγκαίων; ἐξ ἡμῶν τὸ κατὰ δύναμιν

LIVES OF THE FATHERS.—A.D. 1362

((καὶ) ὡς περ αἰχμάλωτος, ὥδε καὶ κείσε, γυμνότητι ψυχῇ | διαμένων, καὶ τῇ φλογὶ
 τοῦ ἡλίου διακαίμενος· αἰθρῖος ὢν πάντοτε· κρίμνοις ἐρημιῶν πλανόμενος, | καὶ
 πλατῖαις τῆς ψάμμου· χώρα τὴν αὐοίκτητος πολλὰς | αὐτὸν ὡς ἐν πελάγει
 φέρεσθαι, εὐδοκήσας, εἶδε· καὶ | ποτὲ συμβέβηκε τούτω εἰς ἡμερότητα τόπων
 ἐλθεῖν, | ἔνθα ἡ τῆς μονοτρόπου ζωῆς μονάζοντες, τὸν βίον κοινὸν | ἔχουσι·
 καὶ ἔξω θύρων καθεζόμενος, ἔκλαιεν, ὡς περ | ἐκ ναυαγίου τις ἀπορριφείς, οὕτως
 ὠδύρετο· εἶτα ἐξελθ(είς) | τίς τῶν ἀδελφ(ών), εὗρε τοῦτον ὡς προσέτην τινὰ ἐκ
 τοῦ κόσμου· καὶ ἐγγίσας, ἔλεγεν αὐτῷ· τί κλαίεις ἄν(θρωπε). | μὴ,
 δέει τίνος τ(ὸν) ἀναγκαίων; ἐξ ἡμῶν τὸ κατὰ δύναμιν))

www.lulu.com/spotlight/bibletranslation

οὐτε μὲν εὐλογήσωσιν· σημεῖα τε ἐν ἔθνεσιν ἐν οὐρανῷ οὐ μὴ
 δείξωσιν· οὐτε ὡς ὁ ἥλιος οὐ μὴ λάμψωσιν· οὐτε φωτιούσιν
 ὡς ἡ σελήνη· τὰ θηρία ἐστὶ κρείσσονα αὐτῶν· ἀδύναται ἐκ
 φύγῃ τὰ εἰσὶ σκέπη· ἐάν τινος φελέῃσαι· κατ' οὐδένα
 τρόπον ἐστὶν ἡμῖν φανερόν ὅτι εἰσὶ θεοὶ· διὸ μὴ φοβη
 θῇτε αὐτοὺς· ὥσπερ γὰρ ἐρηκύνη λάττω προβασκάνιον οὐ
 δύνῃ φυλάσσω· οὐτως εἰσὶν οἱ θεοὶ αὐτῶν ξύλιμοι καὶ πε
 ρίχρῦστοι· καὶ περιάργυροι· ἀπὸ τε τῆς πορφύρας καὶ
 στήθεος μαρμαρίου τοῖς ἐπ' αὐτοῖς σηπομένης· γνώσεσθαι ὅτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ· αὐτὰ τε ἐξ
 ἐστέρου βρωθήσεται· ἐστὶ γὰρ μακρὰν ἀπὸ ὄνειδισμοῦ·
 κἄν εἶδωλα· ἐστὶ γὰρ μακρὰν ἀπὸ ὄνειδισμοῦ·
 Ζήθῃ ἐρεμίου ἀμὲν·

THE PROPHETS.—A.D. 1437

(οὔτε μὲν εὐλογήσωσιν· σημεῖα τε ἐν ἔθνεσιν ἐν οὐρανῷ οὐ μὴ | δείξωσιν· οὔτε
 ὡς ὁ ἥλιος οὐ μὴ λάμψωσιν· οὔτε φωτιούσιν | ὡς ἡ σελήνη· τὰ θηρία ἐστὶ κρείσ-
 σονα αὐτῶν· ἀδύναται ἐκ|φύγῃντα εἰς σκέπη, ἐάν τινος φελέῃσαι· κατ' οὐδένα
 οὐδ' | τρόπον ἐστὶν ἡμῖν φανερόν ὅτι εἰσὶ θεοὶ· διὸ μὴ φοβη|θήτε αὐτοὺς· ὥσπερ
 γὰρ ἐν σικκηνάτῳ προβασκάνιον οὐδ' ἐν φύλάσσῳ· οὔτως εἰσὶν οἱ θεοὶ αὐτῶν
 ξύλιμοι καὶ πε|ρίχρῦστοι· καὶ περιάργυροι· ἀπὸ τε τῆς πορφύρας καὶ | (καὶ) τῆς
 μαρμαρίου τοῖς ἐπ' αὐτοῖς σηπομένης· γνώσεσθαι ὅτι οὐκ εἰσὶ θεοὶ· αὐτὰ τε ἐξ
 ἐστέρου βρωθήσεται· | (καὶ) ἐστὶ ὄνειδος ἐν τῇ χώρᾳ· κρείσσων οὐδ' ἀν(θρώπ)ου
 δίκαιος, οὐκ ἔχων εἶδωλα· ἐστὶ γὰρ μακρὰν ἀπὸ ὄνειδισμοῦ: + +

+ τέλος ἱερεμίου ἀμὲν: + +)

